

hama[®]

THE SMART SOLUTION

Funkwecker »Elegance Pro« Radio Controlled Alarm Clock

hama[®]

Hama GmbH & Co KG
D-86652 Monheim
www.hama.com

00113972/01.13

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.



00113972



ⓓ Bedienungsanleitung

Inbetriebnahme:

1. Öffnen Sie das Batteriefach und legen Sie eine Alkali-Batterie des Typs Mignon/AA/1,5 V ein. Achten Sie dabei auf die richtige Polarität.
2. Die Zeiger bewegen sich nun auf die Funksignal-Empfangs-Position. Der Wecker beginnt danach mit der Suche nach dem Funksignal.
3. Nach ca. 5-10 Minuten (je nachdem wie schnell das Funksignal empfangen wird) stellen sich die Zeiger auf die korrekte Uhrzeit ein.

Manuelle Zeiteinstellung:

Wenn die Uhr kein Funksignal empfängt, drücken Sie M. SET 3 Sekunden lang, um zur manuellen Zeiteinstellung zu gelangen. Nun können Sie die korrekte Zeit über diese Taste einstellen. Wenn Sie sich allerdings im Bereich des Funksignals befinden, wird die Uhr automatisch wieder versuchen, das Funksignal zu bekommen, um die richtige Zeit anzuzeigen.

Manuellen Empfang starten:

Wenn die Uhr läuft, drücken Sie die REC Taste 3 Sekunden lang. Die Zeiger stellen sich auf die Position 12:00 Uhr ein. Nun beginnt die Uhr das DCF-Signal zu suchen. Wenn kein Signal empfangen wurde, zeigt die Uhr die davor gespeicherte Zeit an.

RESET-Funktion:

1. Sollte die Uhr aus irgendeinem Grunde einmal nicht korrekt eingestellt sein, so können Sie einen „Reset“ machen.
2. Benutzen Sie einen metallischen Gegenstand (z. B. eine Nadel) und schließen Sie mit der Reset-Taste auf der Rückseite des Werkes die Uhr kurz.
3. Alle Zeiger gehen auf die 12-Uhr-Position.
4. Nach ca. 5-10 Minuten (je nachdem wie schnell das Signal empfangen wird) stellen sich die Zeiger selbständig auf die korrekte Zeit ein.

Alarm einstellen:

Drehen Sie das Weckstellrad auf der Rückseite der Uhr, bis der Weckzeiger in der gewünschten Position ist.

Weckwiederholung & Licht:

1. Drücken Sie die **SNOOZE/LIGHT** Taste auf der Oberseite der Uhr, um die Beleuchtung zu aktivieren und den Alarm vorübergehend zu stoppen.
2. Nach ca. 5 Minuten ertönt der Alarm erneut.

Alarm ein-/ausstellen:

1. Schieben Sie den Alarm ON/OFF Schalter auf die Position ON, um den Alarm einzuschalten.
2. Schieben Sie den Alarm ON/OFF Schalter auf die Position OFF, um den Alarm auszuschalten.

Technische Daten:

Integrierter Funkempfänger zum Empfang des DCF 77 Zeitsignals:

- | | |
|-----------------------------------|------------------------------|
| 1. Betriebsspannungsbereich: | 1,25 - 1,75 V |
| 2. Stromaufnahme: | 150µA |
| 3. max. Lebensdauer der Batterie: | > 1 Jahr |
| 4. Batterietyp: | 1x Mignon/AA/1,5V (Alkaline) |

Mögliche Störquellen:

1. Haushaltsgeräte
2. Fernsehgeräte im Abstand von weniger als 2m
3. Maschinen mit HF-Streufeldern
4. Im größeren Abstand zum Sender (ca. 1.500 km und mehr), Aufgrund der speziellen Ausbreitung von Langwellen topographische und meteorologische Verhältnissen kann der Empfang beeinträchtigt werden.

Störfall:

1. Zeiger bewegen sich nach Einlegen der Batterie nicht
2. Uhr stellt sich nicht auf die korrekte Zeit ein, weil sie innerhalb von 10 Minuten nach Einlegen der Batterie kein Funksignal empfangen hat.

Maßnahmen:

1. Batteriespannung, Batteriekontakt und richtige Polung überprüfen





2. Stellen Sie die Uhr an einen anderen Platz, z. B. in der Nähe eines Fensters oder durch Drehen der Uhr um 90 Grad.
3. Entnehmen Sie die Batterie und legen diese nach einigen Minuten erneut ein.
4. Falls der Sender eine Störung aufweist, warten Sie einige Stunden und wiederholen den Startvorgang erneut.

Batterie-Rücknahme



Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, Batterien nach Gebrauch zurückzugeben, z. B. bei den öffentlichen Sammelstellen oder dort, wo derartige Batterien verkauft werden. Schadstoffhaltige Batterien sind mit dem Zeichen „durchgestrichene Mülltonne“ und einem der chemischen Symbole Cd (= Batterie enthält Cadmium), Hg (= Batterie enthält Quecksilber) oder Pb (=Batterie enthält Blei) versehen.



GB Operating instruction

Getting started:

1. Open the battery compartment and insert an alkaline battery of type AA (1.5 V). Make sure that the polarity is correct.
2. The hands now move to the radio signal receiving position. Then the alarm clock starts searching for the radio signal.
3. After approx. 5-10 minutes (depending on how quickly the radio signal was received), the hands will set themselves to the correct time.

Setting the time manually:

If the clock is not receiving a radio signal, press the M.Set button for 3 seconds to change into the manual time setting mode. Now you can use this button to set the correct time. However, if you are within the range of the radio signal, the clock will automatically try again to get the radio signal in order to show the right time.

Starting manual reception:

Once the clock is running, press the REC button for 3 seconds. This will set the hands to the 12:00 position. Now the clock starts searching for the DCF signal. If no signal has been received, the clock will show the time previously saved.

RESET function:

1. If, for whatever reason, the clock has not been set correctly, you can reset it.
2. Use a metal object (such as a needle) to short-circuit the clock by means of the 'Reset' button on the rear side.
3. All hands will move to the 12:00 position.
4. After approx. 5-10 minutes (depending on how quickly the signal was received), the hands will automatically set themselves to the correct time.

Setting the alarm:

Rotate the alarm setting wheel on the rear side of the clock until the alarm hand is in the desired position.





Repeat alarm & light:

1. Press the SNOOZE/LIGHT button on the top of the clock to activate the backlight and temporarily stop the alarm.
2. After approx. 5 minutes, the alarm will start again.

Switching the alarm on/off:

1. Move the Alarm ON/OFF switch into the ON position to switch on the alarm.
2. Move the Alarm ON/OFF switch into the OFF position to switch off the alarm.

Specifications:

Integrated radio receiver for receiving the DCF 77 time signal:

- | | |
|-------------------------------|-----------------------|
| 1. Operating voltage range: | 1.25 - 1.75 V |
| 2. Power consumption: | 150uA |
| 3. Max. battery service life: | > 1 year |
| 4. Battery type: | 1x AA/1.5V (Alkaline) |

Possible sources of interference:

1. Household appliances
2. TV sets less than 2 m away
3. Machines with HF leakage fields
4. Large distance from transmitter (approx. 1,500 km or more). Due to the particular way long waves spread, topographical and meteorological conditions may impair reception.

Problems:

1. The hands do not move after you have inserted the battery.
2. The clock does not set itself to the correct time because it has not received a radio signal for 10 minutes after you have inserted the battery.

Solutions:

1. Check the battery voltage, battery contact and polarity.
2. Set up the clock in a different location, e.g. near a window, or rotate it by 90 degrees.

3. Take out the battery and reinsert it after a few minutes.
4. If there is something wrong with the transmitter, wait for a few hours, then repeat the start-up procedure.

Battery return



Batteries may not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return batteries after use, e.g. to the public collection points set up for this purpose, or to places where such batteries are sold. Batteries containing contaminants should be marked with the 'crossed out rubbish bin' logo and one of the following chemical symbols: Cd (battery contains cadmium), Hg (battery contains quicksilver) or Pb (battery contains lead).





F Mode d'emploi

Mise en service :

1. Ouvrez le couvercle du compartiment à pile et insérez une pile alcaline 1,5 V de type LR6/Mignon/AA/ dans le logement en respectant la polarité.
2. Les aiguilles se déplacent en direction de la position de réception du signal radio. Le réveil recherche ensuite automatiquement le signal radio.
3. Les aiguilles indiquent automatiquement l'heure exacte au bout d'environ 5-10 minutes (en fonction de la rapidité de réception du signal radio).

Réglage manuel de l'heure :

Appuyez sur la touche M-SET pendant trois secondes afin d'ouvrir le réglage manuel de l'heure dans le cas où l'horloge ne reçoit pas le signal radio. Vous pouvez effectuer un réglage manuel de l'heure exacte à l'aide de cette touche. L'horloge tentera néanmoins de recevoir automatiquement le signal radio et affichera l'heure exacte dès qu'elle est en mesure de recevoir le signal.

Démarrage de la réception manuelle :

Pendant le fonctionnement de l'horloge, appuyez sur la touche REC pendant 3 secondes. Les aiguilles se placent en position 12h00. L'horloge commence à rechercher le signal radio DCF. L'horloge affiche l'heure sauvegardée précédemment dans le cas où elle ne détecte pas le signal radio.

Fonction de réinitialisation :

1. Vous pouvez effectuer une réinitialisation dans le cas où, pour une raison quelconque, l'horloge n'affiche pas l'heure correcte.
2. Utilisez un objet métallique (aiguille, etc.) afin de faire un court-circuit de l'horloge avec la touche « Reset » située sur la face arrière de l'unité.
3. Les aiguilles se placent en position 12h00.
4. Les aiguilles indiquent automatiquement l'heure exacte au bout d'environ 5-10 minutes (en fonction de la rapidité de réception du signal radio).

Réglage de l'alarme :

Tournez la molette de réglage de l'alarme située sur la face arrière de l'horloge jusqu'à ce que l'indication de l'heure d'alarme se trouve sur la position désirée.

Répétition de l'alarme et éclairage :

1. Appuyez sur la touche SN00ZE/LIGHT située sur la face supérieure de l'horloge afin d'allumer l'éclairage de fond de l'unité et interrompre momentanément l'alarme.
2. L'alarme sonne à nouveau au bout d'environ cinq minutes.

Activation/désactivation de l'alarme :

1. Faites glisser l'interrupteur d'alarme ON/OFF en position ON afin d'activer l'alarme.
2. Faites glisser l'interrupteur d'alarme ON/OFF en position OFF afin de désactiver l'alarme.

Caractéristiques techniques :

Récepteur radio intégré pour la réception du signal horaire DCF 77 :

1. Plage de tension de service : 1,25 - 1,75 V
2. Consommation : 150 uA
3. Durée de vie maxi de la pile : > 1 année
4. Type de pile : 1 pile alcaline 1,5 V LR6/AA/Mignon

Sources d'interférences possibles :

1. Appareils électroménagers
2. Téléviseurs placés à moins de 2 m de l'unité
3. Machines à champs de dispersion HF
4. Distance importante par rapport à l'émetteur (env. 1 500 km ou davantage). Il est possible que la réception soit influencée par une propagation spécifique des ondes longues dans certaines circonstances topographiques et météorologiques.

Dysfonctionnement :

1. Les aiguilles de se déplacent pas après avoir inséré la pile
2. L'horloge n'indique pas l'heure exacte car elle n'a pas reçu le signal radio dans les 10 minutes suivant l'insertion de la pile.





Solutions :

1. Contrôlez la tension et le contact de la pile, ainsi que sa polarité
2. Placez l'horloge à un autre endroit, à proximité d'une fenêtre par exemple, ou faites-la pivoter de 90°.
3. Extrayez la pile, puis réinsérez-la quelques minutes plus tard.
4. En cas de dysfonctionnement de l'émetteur, patientez quelques heures, puis répétez la procédure de démarrage.



Elimination des piles

Ne jetez pas de piles dans les ordures ménagères. Le consommateur est tenu par la loi de déposer toute pile ou batterie hors d'usage dans les collecteurs spéciaux mis à disposition du public ou de les retourner dans un magasin où ce type d'articles est vendu. Les piles contenant des agents toxiques sont indiquées par le sigle « poubelle barrée » et un des symboles chimiques Cd (= la pile contient du cadmium), Hg (= la pile contient du mercure) ou Pb (= la pile contient du plomb).

E Instrucciones de uso

Puesta en funcionamiento:

1. Abra el compartimento de las pilas e introduzca una pila alcalina del tipo Mignon/AA/1,5V. Cerciórese de que la polaridad sea la correcta.
2. Las manecillas se desplazarán ahora a la posición de recepción de la señal de radiofrecuencia. A continuación, el despertador comenzará a buscar la señal de radiofrecuencia.
3. Transcurridos aprox. 5-10 minutos (dependiendo de la velocidad de recepción de la señal de radiofrecuencia), las manecillas adoptarán la hora correcta.

Ajuste manual de la hora:

Si el reloj no recibe señal de radio alguna, pulse la tecla M.SET durante 3 segundos a fin de acceder al ajuste manual de la hora. Ahora podrá ajustar la hora correcta a través de esta tecla. No obstante, si se encuentra en el área de la señal de radiofrecuencia, el reloj intentará de nuevo automáticamente recibir la señal de radiofrecuencia a fin de indicar la hora correcta.

Iniciar la recepción manual:

Una vez esté funcionando el reloj, pulse la tecla REC durante 3 segundos. Las manecillas adoptarán la posición 12:00 h. Ahora, el reloj comenzará a buscar la señal DCF. Si no se ha recibido señal alguna, el reloj mostrará la hora previamente memorizada.

Función RESET:

1. Si, por la razón que fuese, el reloj no estuviese ajustado correctamente, podrá hacer un "reset".
2. Utilice un objeto metálico (p. ej. una aguja) y cortocircuite el reloj con la tecla Reset en la parte posterior del mecanismo.
3. Todas las manecillas adoptarán la posición 12 h.
4. Transcurridos aprox. 5-10 minutos (dependiendo de la velocidad de recepción de la señal), las manecillas adoptarán automáticamente la hora correcta.

Ajustar la alarma:

Gire la rueda de ajuste del despertador en la parte posterior del reloj hasta que la manecilla esté en la posición deseada.





Repetición de la alarma y luz:

1. Pulse la tecla SNOOZE/LIGHT en la parte superior del reloj para activar la iluminación y detener provisionalmente la alarma.
2. Transcurridos aprox. 5 minutos, la alarma sonará de nuevo.

Conectar/desconectar la alarma:

1. Desplace el interruptor Alarm ON/OFF a la posición ON para conectar la alarma.
2. Desplace el interruptor Alarm ON/OFF a la posición OFF para desconectar la alarma.

Datos técnicos:

Receptor de radiofrecuencia integrado para la recepción de la señal horaria DCF 77.

- | | |
|------------------------------------|------------------------------|
| 1. Rango de tensiones de servicio: | 1,25 - 1,75 V |
| 2. Consumo de corriente: | 150 μ A |
| 3. Vida útil máxima de la pila: | > 1 año |
| 4. Tipo de pila: | 1 Mignon/AA/1,5 V (alcalina) |

Fuentes de interferencia posibles:

1. Electrodomésticos
2. Televisores a una distancia inferior de 2 m
3. Máquinas con campos de dispersión HF
4. A gran distancia de la emisora (aprox. 1.500 km y más). La recepción puede verse afectada por la especial propagación de las ondas largas y por las condiciones topográficas y meteorológicas.

Anomalías:

1. Las manecillas no se mueven tras la introducción de la pila
2. El reloj no adopta la hora correcta porque no ha recibido señal alguna en los 10 minutos posteriores a la introducción de la pila.

Medidas:

1. Compruebe la tensión de la pila, el contacto de la pila y la polaridad correcta
2. Coloque el reloj en un sitio distinto, p. ej., cerca de la ventana o girándolo 90 grados.
3. Extraiga la pila e introdúzcala de nuevo pasados unos minutos.
4. Si la emisora presenta una anomalía, espere unas horas y repita de nuevo el proceso de inicio.



Devolución de la pila

Las pilas no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar las pilas tras su uso a los puntos de recogida comunales o a devolverlas a un lugar en el que se vendan pilas similares. Las pilas que contienen sustancias nocivas están marcadas con el símbolo del „cubo de basura tachado” y uno de los símbolos químicos Cd (= la pila contiene cadmio), Hg (= la pila contiene mercurio) o Pb (= la pila contiene plomo).





① Istruzioni per l'uso

Messa in esercizio:

1. Aprire il vano batterie e inserire una batteria alcalina tipo stilo AA/1,5 V. Prestare attenzione alla corretta polarità.
2. Le lancette si muovono sulla posizione di ricezione del segnale radio. Successivamente, la sveglia inizia a ricercare il segnale radio.
3. Dopo ca. 5-10 minuti (a seconda della velocità con cui viene ricevuto il segnale radio), le lancette si portano sull'ora corretta.

Impostazione manuale dell'ora:

Se l'orologio non riceve il segnale radio, premere il tasto M.SET per 3 secondi per tornare all'impostazione manuale dell'ora. Qui è possibile impostare l'ora corretta mediante questi tasti. Se ci si trova nel campo del segnale radio, l'orologio cercherà di nuovo di ricevere automaticamente il segnale radio per visualizzare l'ora corretta.

Avvio manuale della ricezione:

Se l'orologio funziona, premere il tasto REC per ca. 3 secondi. Le lancette si portano in posizione ore 12.00. L'orologio inizia a cercare il segnale DCF. Se non si riceve alcun segnale, l'orologio mostra l'ora memorizzata precedentemente.

Funzione di RESET:

1. Se per qualsiasi ragione l'orologio non dovesse essere impostato correttamente, effettuare il „Reset“.
2. Utilizzare un oggetto metallico (ad es. un ago) per premere il tasto Reset sul retro del meccanismo dell'orologio.
3. Tutte le lancette si portano in posizione ore 12.00.
4. Dopo ca. 5-10 minuti (a seconda della velocità con cui viene ricevuto il segnale radio), le lancette si portano automaticamente sull'ora corretta.

Impostazione della sveglia:

Ruotare la rotellina d'impostazione della sveglia sul retro dell'orologio, finché la lancetta della sveglia non si trova nella posizione desiderata.

Ripetizione della sveglia e luce:

1. Premere il tasto SNOOZE/LIGHT sul lato superiore dell'orologio per attivare l'illuminazione e disattivare momentaneamente la sveglia.
2. Dopo circa 5 minuti la sveglia suona nuovamente.

Accendere/spengere la sveglia:

1. Portare l'interruttore ON/OFF in posizione ON per attivare la sveglia.
2. Portare l'interruttore ON/OFF in posizione OFF per disattivare la sveglia.

Dati tecnici:

Ricevitore radio integrato per la ricezione del segnale orario DCF 77:

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------|
| 1. campo di tensione d'esercizio: | 1,25 - 1,75 V |
| 2. potenza assorbita: | 150uA |
| 3. durata max. della batteria: | > 1 anno |
| 4. tipo di batteria: | 1 stilo/AA/1,5V (alcalina) |

Possibili fonti di disturbo:

1. Elettrodomestici
2. Televisori a una distanza inferiore a 2 m
3. Macchine con campi HF
4. Distanza troppo grande dal trasmettitore (ca. 1.500 km e oltre). A causa della speciale diffusione delle onde lunghe, dovute a condizioni topografiche o meteorologiche, la ricezione può risultare compromessa.

Guasto:

1. Dopo l'inserimento della batteria, le lancette non si muovono.
2. L'orologio non si porta sull'ora corretta se non ha ricevuto alcun segnale radio entro 10 minuti dopo l'inserimento della batteria.

Provvedimenti:

1. Controllare la tensione della batteria, il contatto della batteria e la polarità corretta.
2. Spostare l'orologio più vicino a una finestra o ruotarlo di 90 gradi.





3. Rimuovere la batteria e inserirla nuovamente dopo alcuni minuti.
4. Se il trasmettitore presenta un guasto, attendere alcune ore e ripetere il procedimento di avvio.



Smaltimento della batteria

Le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. L'utente è tenuto per legge a smaltire ecologicamente le batterie o gli accumulatori negli appositi punti di raccolta pubblici o presso il rivenditore. Le batterie contenenti sostanze dannose sono caratterizzate dal simbolo del bidone dell'immondizia con una croce sopra e provviste di uno dei simboli chimici Cd (= la batteria contiene cadmio), Hg (= la batteria contiene mercurio) o Pb (= la batteria contiene piombo).

(NL) Gebruiksaanwijzing

Inbedrijfstellen:

1. Open het batterijvak en plaats een alkali-batterij van het type mignon/AA/1,5 V. Let daarbij op de juiste polariteit.
2. De wijzers gaan nu naar de positie voor de ontvangst van het draadloze signaal. De wekker begint daarna met het zoeken naar het draadloze signaal.
3. Na ca. 5-10 minuten (afhankelijk van hoe snel het draadloze signaal ontvangen wordt) worden de wijzers op de juiste tijd gezet.

Handmatige tijdinstelling:

Als de klok geen draadloos signaal ontvangt, drukt u de M.SET-toets gedurende drie seconden in om naar de handmatige tijdinstelling te gaan. Nu kunt u de correcte tijd met deze toets instellen. Als de klok zich echter binnen het bereik van het draadloze signaal bevindt, zal hij automatisch proberen het draadloze signaal te ontvangen om de juiste tijd weer te geven.

Handmatige ontvangst starten:

Als de klok loopt, drukt u de REC-toets gedurende 3 seconden in. De wijzers gaan nu op 12:00 uur staan. Vervolgens begint de klok naar het DCF-signaal te zoeken. Als er geen signaal ontvangen is, geeft klok de daarvoor opgeslagen tijd aan.

RESET-functie:

1. Als de klok, om wat voor reden dan ook, niet correct ingesteld is, kunt u een „Reset“ uitvoeren.
2. Neem een metaal voorwerp (bijv. een naald) en zet met de „Reset“ toets aan de achterzijde de klok terug in de uitgangspositie.
3. Alle wijzers gaan op 12:00 uur staan.
4. Na ca. 5-10 minuten (afhankelijk van hoe snel het signaal ontvangen wordt) worden de wijzers automatisch op de juiste tijd gezet.

Alarm instellen:

Draai aan het stelschijfje voor de wekker aan de achterzijde van de klok tot de wekkervijzer in de gewenste positie staat.





Herhaling van het wekalarm & licht:

1. Druk op de SNOOZE/LIGHT-toets aan de bovenzijde van de klok om de verlichting te activeren en het alarm voorlopig uit te schakelen.
2. Na ca. 5 minuten klinkt het alarmsignaal opnieuw.

Alarm aan-/uitzetten:

1. Schuif de alarm-ON/OFF-schakelaar op ON om het alarm in te schakelen.
2. Schuif de alarm-ON/OFF-schakelaar op OFF om het alarm uit te schakelen.

Technische specificaties:

geïntegreerde draadloze ontvanger voor het ontvangen van het DCF 77 tijdsignaal:

- | | |
|------------------------------|------------------------------|
| 1. Spanningsbereik: | 1,25 - 1,75 V |
| 2. Stroomverbruik: | 150uA |
| 3. Max. levensduur batterij: | > 1 jaar |
| 4. Batterijtype: | 1x mignon/AA/1,5V (alkaline) |

Mogelijke storingsbronnen

1. Huishoudelijke apparatuur
2. Tv-toestellen op een afstand van minder dan 2 m
3. Machines met hoge frequentie spreidingsbereiken
4. In grotere afstand tot de zender (ca. 1.500 km en meer). Door de speciale verspreiding van lange golven en door topografische en meteorologische verhoudingen kan de ontvangst worden beïnvloed.

Storing:

1. Wijzers bewegen zich niet na het plaatsen van de batterij.
2. Klok wordt niet ingesteld op de juiste tijd, omdat hij binnen 10 minuten na het plaatsen van de batterij geen draadloos signaal heeft ontvangen.

Wat te doen:

1. Batterijspanning en batterijcontact controleren en nagaan of de polen in de juiste richting liggen.

2. Zet de klok op een andere plaats, bijv. in de buurt van een raam of draai hem 90 graden.
3. Haal de batterij uit de klok en leg hem er na een paar minuten opnieuw in.
4. Wacht als de zender gestoord is een paar uur en herhaal de startprocedure.



Afvoeren batterijen

Batterijen mogen niet met het huisvuil worden weggegooid. De verbruiker is wettelijk verplicht, batterijena gebruik bij openbare verzamelpunten of bij het verkooppunt in te leveren. Batterijen, welke schadelijke stoffen bevatten, zijn van het symbool "doorgestreepte vuilnisbak" en één van de chemische symbolen Cd (= batterij bevat Cadmium), Hg (=batterij bevat kwik/zilver) of Pb (= batterij bevat lood) voorzien.





PL Instrukcja obsługi

Uruchamianie:

1. Otworzyć schowek na baterię i włożyć jedną baterię alkaliczną typu Mignon / AA/ 1,5 V. Zwrócić przy tym uwagę na właściwe połączenie biegunów.
2. Wskazówki przesuwają się teraz na pozycję odbioru sygnału radiowego. Budzik rozpoczyna szukanie sygnału radiowego.
3. Po ok. 5-10 minutach (zależnie od tego, jak szybko nastąpi odbiór sygnału radiowego) wskazówki zegara ustawiają się na właściwą godzinę.

Ręczne ustawianie czasu:

Jeżeli zegar nie odbierze sygnału radiowego, nacisnąć przez 3 sekundy przycisk M.SET, aby przejść do trybu ręcznego ustawiania czasu. Za pomocą tego przycisku można teraz ustawić prawidłowy czas. Jeżeli jednak urządzenie znajduje się w zasięgu sygnału radiowego, zegar automatycznie ponowi próbę odbioru sygnału radiowego, aby ustawić prawidłowy czas.

Ręczne uruchamianie funkcji odbioru sygnału:

Nacisnąć przez 3 sekundy przycisk REC. Wskazówki ustawiają się na godzinę 12:00. Zegar rozpoczyna teraz szukanie sygnału DCF. Jeżeli sygnał nie zostanie odebrany, zegar wskazuje zapamiętany wcześniej czas.

Funkcja RESET:

1. Jeżeli zegar będzie nieprawidłowo ustawiony, można go zresetować.
2. Przy użyciu metalowego przedmiotu (np. igła) nacisnąć przycisk „Reset” z tyłu urządzenia.
3. Wszystkie wskazówki ustawiają się na godzinę 12:00.
4. Po ok. 5-10 minutach (zależnie od tego, jak szybko nastąpi odbiór sygnału) wskazówki zegara ustawiają się automatycznie na właściwą godzinę.

Ustawianie funkcji budzenia (alarmu):

Obracać pokrętko do ustawiania budzika z tyłu zegara, aż wskazówka budzika znajdzie się w wymaganym położeniu.

Funkcja drzemki / podświetlenie:

1. Nacisnąć przycisk SNOOZE/LIGHT u góry zegara, aby włączyć podświetlenie i zatrzymać tymczasowo funkcję budzenia.
2. Po ok. 5 minutach budzik rozlegą się ponownie.

Włączanie / wyłączanie funkcji budzenia (alarmu):

1. Przesunąć przełącznik Alarm ON/OFF w położenie ON, aby włączyć funkcję budzenia.
2. Przesunąć przełącznik Alarm ON/OFF w położenie OFF, aby wyłączyć funkcję budzenia.

Dane techniczne:

Wbudowany odbiornik radiowy do odbioru sygnału czasowego DCF 77

- | | |
|-----------------------------|---------------------------------|
| 1. Zakres napięć roboczych: | 1,25 - 1,75 V |
| 2. Pobór prądu: | 150 uA |
| 3. Maks. trwałość baterii: | > 1 roku |
| 4. Typ baterii: | 1x Mignon/AA/1,5 V (alkaliczna) |

Możliwe źródła zakłóceń:

1. sprzęt AGD
2. odbiorniki telewizyjne w odległości poniżej 2 m
3. maszyny emitujące pole wysokiej częstotliwości
4. większa odległość do nadajnika (ok. 1.500 km i więcej). Ze względu na specyficzną propagację fal długich w zależności od warunków topograficznych i meteorologicznych może do dojść do zakłóceń w odbiorze sygnału.

Usterka:

1. Wskazówki nie przesuwają się po włożeniu baterii.
2. Zegar nie ustawia się na prawidłowy czas, ponieważ w ciągu 10 minut po włożeniu baterii nie odebrał sygnału radiowego.





Pomoc:

1. Sprawdzić napięcie baterii, styki baterii i prawidłowe połączenie biegunów.
2. Ustawić zegar w innym miejscu, np. w pobliżu okna, lub obrócić zegar o 90 stopni.
3. Wyjąć baterię i po kilku minutach włożyć ją ponownie.
4. Jeżeli nadajnik wykazuje usterkę, poczekać kilka godzin i powtórzyć uruchomienie.



Zwrot / odbiór zużytych baterii

Baterii nie wolno wyrzucać do odpadów domowych. Konsument jest ustawowo zobowiązany do przekazywania zużytych baterii, np. do lokalnych punktów zbiorczych bądź sklepów sprzedających takie baterie. Baterie zawierające substancje szkodliwe są opatrzone znakiem „przekreślonego kontenera na śmieci” i jednym z symboli chemicznych Cd (= bateria zawiera kadm), Hg (= bateria zawiera rtęć) lub Pb (= bateria zawiera ołów).



H Használati útmutató

Üzembe vétel:

1. Nyissa ki az elemfiókot és tegyen bele egy ceruza/AA/1,5 V típusú elemet. Ügyeljen eközben a helyes polaritásra.
2. A mutatók ekkor a rádiójel-vételi pozícióba mozognak. Az ébresztőóra ezután megkezdí a rádiójel keresését.
3. Mintegy 5-10 perc múlva (a rádiójel vételi gyorsaságának függvényében) a mutatók beállnak a pontos időre.

Manuális időbeállítás:

Ha az óra nem vesz rádiójelet, nyomja az M.SET gombot 3 másodpercig, hogy a manuális időbeállításhoz jusson. Most ezzel a gombbal beállíthatja a pontos időt. Ha azonban a rádiójel vételi tartományában van, akkor az óra ismét automatikusan kísérletet tesz majd a rádiójel fogadására a helyes idő kijelzése érdekében,

Manuális vétel indítása:

Amikor az óra jár, nyomja meg a REC gombot 3 másodpercen keresztül. A mutatók beállnak a 12:00 óra pozícióba. Ezután az óra elkezdí a DCF-jel keresését. Ha nem történt jel vétele, az óra a korábban eltárolt időt mutatja.

RESET-funkció:

1. Amennyiben az óra bármely okból nem lenne helyesen beállítva, „reset” elvégzése lehetséges.
2. Ehhez használjon fémtárgyat (pl. tűt), és a reset gombbal az óramű hátoldalán zárja rövidre az órát.
3. Minden mutató ekkor a 12 órai helyzetbe megy.
4. Mintegy 5-10 perc múlva (a rádiójel vételi gyorsaságának függvényében) a mutatók önállóan beállnak a pontos időre.

Riasztás beállítása:

Forgassa addig az ébresztés beállító kereket az óra hátoldalán, amíg az ébresztő mutató a kívánt pozícióba nem kerül.





Ébresztés ismétlése & világítás:

1. Nyomja meg a SNOOZE/LIGHT gombot az óra felső részén a világítás aktiválására és a riasztás átmeneti leállítására
2. Mintegy 5 perc múlva a riasztás újra megszólal

Riasztás aktiválása/kikapcsolása:

1. Tolja a riasztás ON/OFF kapcsolót ON helyzetbe a riasztás bekapcsolásához.
2. Tolja a riasztás ON/OFF kapcsolót OFF helyzetbe a riasztás kikapcsolásához.

Műszaki adatok:

Integrált rádióvezérelt vevő a DCF 77 időjelzés vételére:

- | | |
|----------------------------|----------------------------|
| 1. Tápfeszültségtartomány: | 1,25 - 1,75 V |
| 2. Áramfelvétel: | 150uA |
| 3. Elem max. élettartama: | > 1 év |
| 4. Elemtípus: | 1x ceruza/AA/1,5V (alkáli) |

Lehetséges zavarforrások:

1. háztartási készülékek
2. TV-készülékek kevesebb mint 2 m távolságban
3. gépek RF szórt térrel
4. nagyobb távolság az adóhoz (kb. 1.500 km és felette). A hosszúhullámok sajátos terjedése, a topográfiai és meteorológiai viszonyok következtében a vétel gyengébb lehet.

Zavar:

1. A mutatók az elem behelyezése után nem mozognak.
2. Az óra nem áll be a helyes időre, mert az elem behelyezése után 10 percen belül nem vett rádiójelet.

Megoldás:

1. Ellenőrizze az elem feszültségét, érintkezését és helyes polaritását.
2. Helyezze máshova az órát, pl. ablak közelébe, vagy forgassa el 90°-ban.
3. Vegye ki az elemet, majd néhány perc múlva helyezze vissza.

4. Amennyiben az adónál van a zavar, várjon néhány órát, majd ismétlje meg az indítási műveletet.



Elem visszavétele

Az elemeket nem szabad a háztartási hulladékkal kidobni. A fogyasztó jogszabály szerint köteles az elemeket használat után visszaadni, pl. nyilvános gyűjtőhelyen, vagy ott, ahol ilyen elemeket árusítanak.. A káros anyagokat tartalmazó elem „áthúzott szeméttartály” jelzéssel és a Cd (= az elem kadmiumot tartalmaz), Hg (= az elem higanyt tartalmaz) vagy Pb (= az elem ólmot tartalmaz) vegyjellel van ellátva.





Č Návod k použití

Uvedení do provozu:

1. Otevřete přihrádku na baterie a vložte jednu alkalickou baterii typu Mignon/AA/1,5 V. Dbejte přitom na správnou polaritu.
2. Ručičky se nyní posunou do polohy pro příjem rádiového signálu. Poté budík začne hledat rádiový signál.
3. Po cca 5-10 minutách (v závislosti na rychlosti nalezení rádiového signálu) se ručičky nastaví do polohy správného hodinového času.

Manuální nastavení času:

Pokud hodiny nepřijímají rádiový signál, stiskněte po dobu 3 sekund M.SET. Dostanete se tak k manuálnímu nastavení času. Nyní můžete pomocí tohoto tlačítka nastavit správný čas. Pokud se ale nacházíte v oblasti pokryté rádiovým signálem, hodiny opět automaticky zkusí najít rádiový signál pro zobrazení správného času.

Spuštění manuálního příjmu:

Pokud hodiny fungují, stiskněte tlačítko REC po dobu 3 sekund. Ručičky se nastaví do polohy 12:00 hodin. Nyní hodiny začnou hledat signál DCF. Pokud nebyl zaznamenán signál, hodiny zobrazují dříve uložený čas.

Funkce RESET:

1. Pokud by z některých důvodů došlo k chybnému nastavení hodin, pak můžete provést tzv. „Reset“.
2. Použijte kovový předmět (např. jehlu) a proveďte pomocí tlačítka Reset na zadní straně hodinového mechanismu zkrat.
3. Všechny ručičky se nastaví do polohy 12 hodin.
4. Po cca 5-10 minutách (v závislosti na rychlosti nalezení signálu) se ručičky samovolně nastaví do polohy správného času.

Nastavení alarmu:

Otáčejte kolečkem nastavení buzení na zadní straně hodin tak dlouho, až se ručička pro buzení nachází v požadované poloze.

Opakování buzení & světlo:

1. Stiskněte tlačítko SNOOZE/LIGHT na horní straně hodin pro aktivaci osvětlení a pro přechodné zastavení alarmu.
2. Po cca 5 minutách zazní alarm znovu.

Zapnutí/vypnutí alarmu:

1. Pro zapnutí alarmu posuňte spínač Alarm ON/OFF do polohy ON.
2. Pro vypnutí alarmu posuňte spínač Alarm ON/OFF do polohy OFF.

Technické údaje:

Integrovaný rádiový přijímač pro příjem časového signálu DCF 77:

- | | |
|------------------------------|------------------------------|
| 1. Rozsah provozního napětí: | 1,25 - 1,75 V |
| 2. Příkon: | 150uA |
| 3. Max. životnost baterie: | > 1 rok |
| 4. Typ baterie: | 1x Mignon/AA/1,5V (Alkaline) |

Možné rušivé zdroje:

1. Domácí spotřebiče
2. Televizní přijímače ve vzdálenosti menší než 2 m
3. Přístroje s HF-rozptylovým polem
4. Větší vzdálenost k vysílači (cca 1.500 km a více). Díky speciálnímu šíření dlouhých vln v topografických a meteorologických podmínkách může dojít k ovlivnění příjmu.

Porucha:

1. Ručičky se po vložení baterie nepohybují
2. Hodiny se nenastaví na správný čas, protože během 10 minut po vložení baterie nedošlo k příjmu rádiového signálu.

Opatření

1. Zkontrolujte napětí baterie, kontakt baterie a správné polohování
2. Umístěte hodiny na jiné místo, např. v blízkosti okna nebo hodiny otočte o 90 stupňů.





3. Vyměňte baterie a po několika minutách je opět vložte.
4. Pokud vysílač vykazuje poruchu, vyčkejte několik hodin a opakujte spuštění hodin.



Vracení baterií

Baterie se nesmí odstraňovat s domovním odpadem. Spotřebitel je ze zákona povinen po použití odevzdat baterie např. ve veřejných sběrnách k tomu určených nebo v místě prodeje. Baterie obsahující škodlivé látky jsou označeny značkou „přeskrtnutá popelnice“ a některým z chemických symbolů Cd (= baterie obsahuje kadmium), Hg (= baterie obsahuje rtuť) nebo Pb (=baterie obsahuje olovo).

SK Návod na použitie

Uvedenie do prevádzky:

1. Otvorte batériovú priehradku a vložte alkalickú batériu typu Mignon/AA/1,5 V. Dbajte pritom na správnu polaritu.
2. Ručičky sa teraz pohybujú do polohy prijmu rádiového signálu. Budík potom spustí vyhľadanie rádiového signálu.
3. Po cca 5-10 minútach (podľa rýchlosti prijmu rádiového signálu) sa ručičky nastaví na správny čas.

Ručné nastavenie času:

Ak hodiny naprijímajú rádiový signál, stlačte po dobu 3 sekúnd M.SET, až dôjde k prepnutiu na ručné nastavenie času. Teraz môžete pomocou tohto tlačidla nastaviť správny čas. Ak sa avšak budete nachádzať v oblasti rádiového signálu, budú sa hodiny automaticky pokúšať o príjem rádiového signálu na ukazovanie správneho času.

Spustenie ručného prijmu:

Ak hodiny idú, stlačte tlačidlo REC po dobu 3 sekúnd. Ručičky sa nastaví do polohy 12:00 hod. Hodiny teraz začínajú hľadať signál DCF. Ak nebol prijatý žiadny signál, ukazujú hodiny predtým uložený čas.

Funkcia RESET:

1. Ak hodiny niekedy z niektorého dôvodu nebudú správne nastavené, môžete urobiť „Reset“.
2. Použite kovový predmet (napr. ihlu) a skratujte hodiny resetovacím tlačidlom na zadnej časti mechanizmu.
3. Všetky ručičky prejdú do polohy 12 hodín.
4. Po cca 5-10 minútach (podľa rýchlosti prijmu signálu) sa ručičky samostatne nastaví na správny čas.

Nastavenie budíka:

Otáčajte nastavovacie koliesko budíka na zadnej strane hodín, až ukazovateľ budenia dosiahne želanú polohu.





Opakovanie budenia & svetlo:

1. Stlačte tlačidlo SNOOZE/LIGHT na hornej strane hodín pre aktiváciu osvetlenia a dočasné zastavenie funkcie budenia.
2. Po cca 5 minútach opäť zaznie signál budíka.

Zapnutie/vypnutie budíka:

1. Na zapnutie budíka posuňte spínač budenia ON/OFF do polohy ON.
2. Na vypnutie budíka posuňte spínač budenia ON/OFF do polohy OFF.

Technické údaje:

integrovaný rádioprijímač na príjem časového signálu DCF 77:

1. Rozsah prevádzkového napätia: 1,25 - 1,75 V
2. Odber prúdu: 150uA
3. max. životnosť batérie: > 1 rok
4. Typ batérie: 1x mignon/AA/1,5V (Alkaline)

Možné rušivé zdroje:

1. domáce spotrebiče
2. televízory vo vzdialenosti menšej ako 2m
3. stroje s vľ rozptyľovými poliami
4. vo väčšej vzdialenosti od vysielača (cca 1.500 km a viac). Z dôvodu špeciálneho šírenia dlhých vln môžu topografické a meteorologické pomery negatívne ovplyvniť príjem.

Porucha:

1. Ručičky sa po vložení batérie nepohybujú
2. Hodiny sa nenastavia na správny čas, pretože v priebehu 10 minút po vložení batérie nebol prijatý rádiový signál.

Opatrenia:

1. Skontrolujte napätie batérie, kontakt batérie a správnu polarizáciu
2. Umiestnite hodiny na iné miesto, napr. v blízkosti okna alebo pootočením hodín o 90 stupňov.

3. Vyberte batériu a vložte ju opäť po niekoľkých minútach.
4. V prípade poruchy vysielača čakajte niekoľko hodín a opakujte postup spustenia.



Vrátenie batérií

Batérie sa nesmú likvidovať s domovým odpadom. Spotrebiteľ je zo zákona povinný odovzdať batérie po ich použití, napr. na verejných zberných miestach alebo tam, kde sa tieto batérie predávajú. Batérie obsahujúce škodliviny sú označené symbolom „preškrtnutá smetná nádoba“ a niektorým z chemických symbolov Cd (= batéria obsahuje Cadmium), Hg (= batéria obsahuje ortuť) alebo Pb (= batéria obsahuje olovo).





Руководство по эксплуатации

Ввод в эксплуатацию

1. Откройте крышку отсека батарей и вставьте щелочную батарею Mignon/AA/1,5 В, соблюдая полярность.
2. Стрелки переместятся в положение поиска радиосигнала. Часы начнут поиск радиосигнала точного времени.
3. Приблизительно через 5-10 минут (в зависимости от приема радиосигнала) будет выполнена коррекция времени.

Настройка времени вручную

Если радиосигнал не принимается, нажмите и 3 секунды удерживайте кнопку M.Set, чтобы настроить часы вручную. Установите текущее время с помощью кнопок. Если место эксплуатации часов находится в зоне приема радиосигнала точного времени, часы повторят попытку принять сигнал.

Включение поиска радиосигнала вручную

Включите часы, затем нажмите и 3 секунды удерживайте кнопку REC. Стрелки переместятся в положение 12:00 часов. Часы начнут поиск радиосигнала точного времени. Если сигнал не принят, часы будут показывать время, сохраненное до начала поиска.

Восстановление начальных настроек

1. Если часы по какой-либо причине настроены неправильно, можно воспользоваться функцией Reset (сброс).
2. С помощью металлического предмета (иглы и т.п.) нажмите кнопку Reset, которая находится на задней панели часов.
3. Все стрелки переместятся в положение 12:00 часов.
4. Приблизительно через 5-10 минут (в зависимости от приема радиосигнала) произойдет коррекция времени.

Настройка будильника

На задней панели часов поверните регулятор будильника и установите стрелку в требуемое положение.

Автоповтор сигнала будильника и подсветка

1. Чтобы включить подсветку и приостановить подачу сигнала, нажмите кнопку SNOOZE/LIGHT, которая находится на верхней панели часов.
2. Приблизительно через 5 минут будильник подаст сигнал снова.

Включение и выключение будильника

1. Чтобы включить будильник, переведите выключатель будильника в положение ON.
2. Чтобы выключить будильник, переведите выключатель будильника в положение OFF.

Технические характеристики

Приемник радиосигнала точного времени DCF 77:

- | | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| 1. Рабочее напряжение: | 1,25 - 1,75 В |
| 2. Ток потребления: | 150 мА |
| 3. Макс. срок службы батареи: | > 1 года |
| 4. Батарея: | 1x Mignon/AA/1,5 В (щелочная) |

Возможные источники помех

1. Бытовые приборы
2. Телевизор на расстоянии менее 2 метров
3. Приборы, излучающие ВЧ-поля
4. Большое расстояние до передатчика (ок. 1500 км и более). Вследствие особенностей распространения длинных волн на качество приема могут влиять топографические и метеорологические условия.

Сбой

1. После загрузки батареи стрелки не двигаются.
2. Часы не устанавливают точное время, так как в течение 10 минут после загрузки батареи нет приема радиосигнала DCF 77.



Мероприятия

1. Проверить напряжение батареи, контакт батареи и полярность.
2. Установите часы в другое место, например, рядом с окном или поверните их на 90 градусов.
3. Удалите батарею из отсека и через несколько минут вставьте ее снова.
4. При наличии помех попробуйте повторить поиск сигнала через несколько часов.



Утилизация батареи

Батареи запрещается утилизировать вместе с обычным мусором. Потребитель, согласно закону, обязан утилизировать батареи и аккумуляторы в специально предназначенных для этого пунктах сбора, либо пунктах продажи. На батарее, содержащие вредные вещества, нанесена маркировка с изображением зачеркнутого мусорного ведра, а также со значком Cd (кадмий), Hg (ртуть) или Pb (свинец).

(D) Deutsch [German]	Hiermit erklärt Hama GmbH & Co. KG, dass sich dieses Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung nach der R&TTE Richtlinie 99/5/EG finden Sie unter www.hama.com .
(GB) English	Hama GmbH & Co. KG hereby declares that this device is in compliance with the basic requirements and other relevant regulations of the 1999/5/EC guideline. You will find the declaration of conformity with R&TTE directive 99/5/EC on the internet at www.hama.com .
(F) Français [French]	La société Hama GmbH & Co. KG certifie que cet appareil est conforme aux exigences de base et aux dispositions de la directive 1999/5/ en vigueur. Vous trouverez la déclaration de conformité à la directive R&TTE 99/5/CE sur www.hama.de .
(E) Español [Spanish]	Mediante la presente, Hama GmbH & Co. KG declara que este aparato cumple con los requisitos básicos y los demás reglamentos relevantes de la directiva 1999/5/CE. La declaración de conformidad según la directiva R&TTE 99/5/CE la encontrará en www.hama.com .
(I) Italiano [Italian]	Hama GmbH & Co. KG dichiara che questo apparecchio soddisfa i requisiti fondamentali ed è conforme alle norme vigenti della direttiva 1999/5/CE. La dichiarazione di conformità secondo la direttiva R&TTE 99/5/CE è disponibile sul sito www.hama.com .
(P) Português [Portuguese]	A Hama GmbH & Co. KG declara, deste modo, que este aparelho respeita as exigências básicas e restantes requisitos relevantes da directiva 1999/5/CE. Pode consultar a declaração de conformidade, segundo a directiva R&TTE 99/5/CE, em www.hama.com
(RU) Россия [Russian]	Компания Hama GmbH & Co. KG настоящим подтверждает, что данное изделие полностью соответствует основным требованиям, а также предписаниям и положениям нормативов 1999/5/EG. Заявление о соответствии товара нормам R&TTE 99/5/EG см. на вебсайте www.hama.com .



(NL) Nederlands [Dutch]	Hiermee verklaart Hama GmbH & Co. KG, dat dit apparaat voldoet aan de vereisten en de overige relevante voorschriften van de richtlijn 1999/5/EG. De verklaring van overeenstemming conform de R&TTE-richtlijn 99/5/EG vindt u op internet onder www.hama.com .
(PL) Polski [Polish]	Hama GmbH & Co. KG oświadczam niniejszym, że urządzenie to spełnia podstawowe wymagania i pozostałe właściwe postanowienia dyrektywy 1999/5/WE. Deklaracja zgodności wg dyrektywy 99/5/WE dotyczącej urządzeń radiowych i telekomunikacyjnych dostępna jest na stronie www.hama.com .
(H) Magyar [Hungarian]	A Hama GmbH & Co. KG ezúton kijelenti, hogy a jelen készülék összhangban van az 1999/5/EK irányelv alapvető követelményeivel és az egyéb vonatkozó rendelkezésekkel. A 99/5/EK R&TTE irányelv szerinti megfelelőségi nyilatkozatot a www.hama.com címen találja meg.
(GR) Ελληνική [Greek]	Η εταιρία Hama GmbH & Co. KG δηλώνει πως η συσκευή αυτή εκπληρώνει τις βασικές απαιτήσεις και τις λοιπές σχετικές διατάξεις της οδηγίας 1999/5/ΕΓ Τη δήλωση συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία R&TTE 99/5/ΕΚ θα τη βρείτε στη διεύθυνση www.hama.de .
(CZ) Český [Czech]	Tímto firma Hama GmbH & Co. KG potvrzuje, že tento přístroj odpovídá základním požadavkům a ostatním relevantním předpisům směrnice 1999/5/ES. Prohlášení o shodě podle směrnice R&TTE 99/5/ES najdete na internetových stránkách www.hama.com .
(SK) Slovenský [Slovak]	Spoločnosť Hama GmbH & Co. KG týmto prehlasuje, že tento prístroj zodpovedá základným požiadavkám a ostatným relevantným ustanoveniam Smernice 1999/5/ES. Vyhlásenie o zhode podľa smernice R&TTE 99/5/ES si môžete pozrieť na adrese www.hama.com .

(TR) Türkiye [Turkish]	Hama GmbH & Co. KG bu cihazın 1999/5/EC Direktifi'nin ilgili talimatlarına ve bu direktif tarafından istenen koşullara uygunluğunu beyan eder. R&TTE Direktifi 99/5/EC'ye göre uygunluk beyanı için www.hama.com adresine bakınız.
(S) Svenska [Swedish]	Hama GmbH & Co. KG försäkrar härmed att den här apparaten överensstämmer med de grundläggande kraven och övriga relevanta bestämmelser i direktivet 1999/5/EG. Försäkran om överensstämmelse enligt R&TTE-direktivet 99/5/EG hittar du på www.hama.de .
(FIN) Suomi [Finnish]	Hama GmbH & Co. KG vakuuttaa täten, että tämä laite on direktiivin 1999/5/EY perusvaatimusten ja muiden oleellisten säännösten mukainen. Radio- ja telepäätelaitteita koskevan direktiivin 99/5/EY mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta www.hama.com .
(RO) România [Romanian]	Hama GmbH & Co. KG, declară prin prezenta ca acest aparat este în conformitate cu cerințele esențiale și celelalte hotărâri relevante ale Directivei 1999/5/EC. Declarația de conformitate conform Directivei R&TTE 99/5/EC o găsiți în Internet la www.hama.com .
(DK) Danmark [Danish]	Hama GmbH & Co. KG erklærer hermed, at dette apparat er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de øvrige, relevante bestemmelser i direktiv 1999/5/EF. Overensstemmelse-erklæringen i henhold til direktivet om radio og teleterminaludstyr 99/5/EF kan du finde på www.hama.com .
(N) Norge [Norwegian]	Med dette erklærer Hama GmbH & Co. KG at dette apparatet er i overensstemmelse med grunnleggende krav og relevante bestemmelser i direktiv 1999/5/EF. Du finner samsvarserklæringen i henhold til R&TTE-direktiv 99/5/EF under www.hama.com .

